



BURMISTRZ MIASTA CHODZIEŻY
64-800 Chodzież, ul. Ignacego Jana Paderewskiego 2

www.chodziej.pl, burmistrz@chodziej.pl telefony: 67 282 71 71 (centrala), 67 282 72 12 (sekretariat), fax 67 282 72 32

Sz.P.
Robert Hülsbusch
Przewodniczący Komitetu Partnerstwa
Nottuln – Chodzież

Drogi Robercie,

w wyjątkowym czasie zbliżających się świąt i nowego roku pragnę złożyć najlepsze życzenia. Tegoroczne Boże Narodzenie ponownie nie będzie typowe. Obawa o zdrowie i bezpieczeństwo bliskich znacząco wpływa na przebieg świąt. Pomimo tego, że sytuacja wynikająca z pandemii oraz innych czynników destabilizujących życie społeczne, ekonomiczne, polityczne świata, jest daleka od ideału, życzę by nadchodzący czas był przepełniony spokojem i nadzieją.

Jako burmistrz każdego dnia apeluję do mieszkańców Chodzieży o solidarność i odpowiedzialne zachowania, wierzę że gwarancją powrotu do normalności jest mądre adaptowanie się do warunków, czego najlepszym wyrazem jest korzystanie ze szczepień.

Znajdujemy się w trudnej sytuacji, w której nie ma łatwych rozwiązań, ale to nie oznacza, że nie możemy przeżywać magii świąt. Dlatego, korzystając z tego co dostępne, dbajmy o emocjonalną i społeczną bliskość – na Twoje ręce składam życzenia wszystkim członkom Komitetu. Niech magia świąt zadziała, mimo dystansu.

Mam nadzieję, że niebawem będzie nam dane spotkać się osobiście i wspólnie świętować jubileusz 30. lecia partnerstwa naszych miast. Niezmiennie zapraszam do Chodzieży.

Z serdecznym pozdrowieniem

Burmistrz Miasta Chodzieży
Jacek Gursz

Lieber Robert,

in dieser besonderen Zeit vor Weihnachten und Neujahr möchten wir Dir alles Gute wünschen.

Die Sorge um die Gesundheit und die Sicherheit der Angehörigen beeinflusst die Feiertage erheblich. Durch die Pandemie und andere Faktoren, die das soziale und wirtschaftliche Leben destabilisieren, ist die politische Welt alles andere als ideal geworden. Trotz der entstandenen Situation wünschen wir Dir und deinen Nächsten, dass die kommende Zeit von Frieden und Hoffnung geprägt wird.

Als Bürgermeister appelliere ich jeden Tag an die Solidarität der Bürger von Chodzież und ihr verantwortungsbewusstes Verhalten, denn ich glaube, dass die Garantie für eine Rückkehr zur Normalität eine kluge Anpassung an die Bedingungen ist, deren bester Ausdruck der Einsatz von Impfungen ist.

In dieser schwierigen Lage gibt es keine einfachen Lösungen, aber das bedeutet nicht, dass wir den Zauber von Weihnachten nicht erleben können. Lass uns daher alle vorhandenen Möglichkeiten nutzen um für emotionale und soziale Nähe zu sorgen! Deswegen senden wir allen Mitgliedern des Partnerschaftskomitees unsere besten Wünsche. Möge der Zauber von Weihnachten wirken! Möge die Rückkehr zur Normalität kommen und die Gesundheit uns jeden Tag begleiten!

Ich, als die Vorsitzende des Partnerschaftskomitees, hoffe auch, dass wir bald die Möglichkeit haben werden uns persönlich zu treffen und gemeinsam das dreißigste Jubiläum der Partnerschaft zwischen unseren Städten zu feiern.

Wie immer laden wir Euch alle ein Chodzież wieder zu besuchen.

Mit freundlichen Grüßen

Beata Roguszka
Przewodnicząca Komitetu Partnerstwa Nottuln-Chodzież